



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор ФГАОУ ВО
«Волгоградский государственный университет»
доктор экономических наук,

профессор

А.Э. Калинина

А.Э. Калинина
«16» *сентября* 2017 года

ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертационном исследовании

Торбик Елены Михайловны

**«Персуазивные коммуникативные стратегии
в деловом дискурсе (на материале англоязычных
проектных заявок)», представленном на соискание
ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.19 – теория языка**

Лингвистическое осмысление проблем, связанных со стратегической коммуникацией, приобретает особую остроту: глобальное пространство возрастающих потребностей вынуждает участников делового дискурса гибко планировать и структурировать свою деятельность, оптимизировать ее содержание, а значит – разрабатывать стратегии и тактики достижения утилитарных целей. Исследование Е.М. Торбик «Персуазивные коммуникативные стратегии в деловом дискурсе (на материале англоязычных проектных заявок)» своевременно и **актуально**, потому что предлагает ряд интересных и эффективных решений указанных проблем.

Создание типологии базовых персуазивных коммуникативных стратегий делового дискурса, с выделением общих коммуникативных стратегий (контактоформирующей, самопрезентации, информационной, интенсификации персуазивного воздействия) с последующим их делением на частные коммуникативные стратегии и далее на соответствующие

коммуникативные тактики составляет **научную новизну** диссертации Е.М. Торбик.

Выбор речевого жанра «проектная заявка» в качестве объекта исследования представляется логичным и эвристичным: нельзя не согласиться с соискателем в признании важности и актуальности описания и уточнения структурных и стилистических особенностей данного жанра делового дискурса, а идея разработки классификации базовых коммуникативных стратегий убеждения, используемых в данном речевом жанре, отличается несомненной перспективностью. Выявление языковых средств, актуализирующих тактики выделенных персуазивных стратегий, безусловно, служит оптимизации коммуникации в деловой сфере. Автор диссертации успешно решает поставленные задачи на материале англо- и русскоязычных текстов, репрезентирующих жанр «проектная заявка», что демонстрирует значительный **личный вклад** соискателя, который носит комплексный теоретико-прикладной характер. Е.М. Торбик удалось осуществить детализацию понятия «проектная заявка» посредством подробного описания всех разновидностей проектных заявок коммерческой и некоммерческой сфер, разработать их типологию и представить схему процесса их составления с описанием документов, сопровождающих каждый из этих этапов; выявить тематическое наполнение, цели и стилистические особенности различных русскоязычных бизнес-документов для обоснования подбора русскоязычного соответствия термина «project proposal» в форме эквивалента «проектная заявка».

В целом диссертация Е.М. Торбик представляет собой самостоятельное, законченное (в пределах поставленных целей и задач) исследование, способствующее углублению знаний о речевых жанрах делового дискурса и коммуникативных стратегиях убеждения, актуальных в пространстве бизнес-коммуникации.

Структура диссертации соответствует замыслу автора, внутренней

логике исследования и реализации цели и подчиненным ей задачам. В первой главе «“Проектная заявка” как речевой жанр делового дискурса» предложен обзор работ отечественных и зарубежных лингвистов, посвященных языку делового общения, дана характеристика речевых жанров делового дискурса, выделены конститутивные признаки жанра «проектная заявка».

Автор демонстрирует сформированную компетенцию научного поиска в интерпретации подходов к определению структурных элементов исследуемого речевого жанра, грамотно и успешно пользуется избранным терминологическим аппаратом. Аргументирован выбор терминологической номинации «проектная заявка» в качестве русскоязычного эквивалента англоязычного «project proposal».

Е.М. Торбик исследует корпус проектных заявок, ориентированных на реализацию как коммерческих, так и некоммерческих проектов, не ограничиваясь рассмотрением собственно «проектной заявки» как продукта коммуникации: в диссертации представлен процессуальный аспект текстопроизводства от составления до согласования проектной заявки. Значимый для повышения качества деловой коммуникации вывод об интеграции официально-делового, научно-технического и публицистического стилей в исследуемом речевом жанре получен на основе анализа репрезентативного объема аутентичных текстов проектных заявок.

Вторая глава «Стратегии и тактики убеждения в речевом жанре “Проектная заявка” (на материале английского языка)» представляет собой самостоятельное исследование, посвященное изучению понятия речевого воздействия вообще и персуазивного воздействия, в частности.

Диссертант предлагает собственную классификацию персуазивных коммуникативных стратегий делового дискурса, используемых в речевом жанре «проектная заявка», с последующим их делением на частные

коммуникативные стратегии и далее на соответствующие коммуникативные тактики.

Важным для перспективы обсуждаемого исследования является вывод о том, что гибкость как признак коммуникативной стратегии эксплицируется в том, что имеющаяся в её основе цель может быть достигнута разными тактиками и, как следствие, различными языковыми средствами. Особенно убедительным представляется рассмотрение языковых маркеров контактоформирующей стратегии, стратегии самопрезентации, общей информационной стратегии и общей стратегии интенсификации персуазивного воздействия, способных максимально эксплицитным способом донести до реципиента жанровую сущность проектной заявки, тем самым обеспечивая успешную деловую коммуникацию.

Обсуждаемая диссертация задает перспективное направление дальнейшим исследованиям в области делового дискурса с точки зрения использования стратегий убеждения в текстах других речевых жанров бизнес-коммуникации. Потенциал заявленной темы и специфика анализируемого материала позволяют расширять исследовательские горизонты с одной стороны, и порождают некоторые дискуссионные вопросы – с другой. В ходе подготовки отзыва возникли следующие вопросы, которые могли бы быть прояснены в ходе публичной защиты.

1. В Положениях, выносимых на защиту, в п. 6 (с. 8), читаем:

«Актуализация тактик, типичных для речевого жанра “Проектная заявка”, осуществляется посредством набора следующих языковых средств: а) лексические единицы, выражающие благодарность, почтение, удовольствие индуктора, лаконичность высказывания, повторное воспроизведение материала...» и т.д.

На наш взгляд, «лаконичность высказывания» и «повторное воспроизведение материала» могут быть отнесены, скорее, к структурным текстовым характеристикам, таким образом, не совсем понятно, как

лексические единицы могут выражать указанные характеристики. Хотелось бы получить развернутый комментарий по этому поводу, прежде всего, в свете изложенной на с. 98-100 коммуникативной тактики краткого обзора.

2. В результате анализа текстов проектных заявок автор выявляет в рассматриваемом речевом жанре элементы интеграции трех стилей (официально-делового, научно-технического и публицистического) и заявляет, что «присутствие всех трех стилей не является обязательным, они могут варьироваться в зависимости от типа проектной заявки, от её тематики и цели автора» (с. 60). Можно ли говорить о детерминированности доминирующего стиля типом заявки (коммерческая/некоммерческая)?

3. В выводах к главе 1 автор пишет, что «феномен дискурса в бизнес-сфере именуется деловым дискурсом или бизнес-дискурсом и понимается в настоящей работе как целостность текста бизнес-тематики, ориентированного на достижение неязыковой цели, экстралингвистических условий и речевых средств реализации поставленной цели» (с. 75). Такая формулировка вполне прозрачна и неоднозначна, представляется необходимым уточнить ориентированность текстов делового дискурса.

4. Фактическим материалом исследования послужили англо- и русскоязычные тексты проектных заявок и других документов, а также ответы информантов. Общий объем проанализированного материала – 1676 страниц (с. 5). Если речь идет об условно-стандартной странице печатного текста (1800 печатных знаков), то каков объем текстов, репрезентирующих ответы информантов? Может быть, в данном случае было бы логичнее указать не только количество страниц, но и количество печатных знаков?

5. Работа приобрела бы более иллюстративный характер при наличии статистических данных или сводной таблицы, представляющей стратегии и тактики персуазивного воздействия.

Поставленные вопросы и высказанные замечания не носят принципиального характера и не ставят под сомнение высокий уровень рецензируемой работы, а направлены на дальнейшее развитие этого перспективного исследования. Автору, безусловно, удалось решить поставленные задачи, обобщить и систематизировать теоретический и практический материал по представленной проблеме и обосновать положения, выносимые на защиту.

Исследование аргументировано и включает все разделы, необходимые для сочинений подобного рода. Методы адекватны. Выводы достоверны и значимы. Библиография репрезентативна и достаточна как для создания теоретической основы исследования, так и для выстраивания и отстаивания своей точки зрения. В диссертации решена значимая для современного языкознания задача теоретического обоснования выбора языковых средств, реализующих коммуникативные стратегии убеждения в деловом дискурсе.

Работа прошла достаточную апробацию, автореферат и 14 публикаций автора, включающих 3 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК, полно и адекватно отражают основное содержание диссертации.

Диссертационное исследование Елены Михайловны Торбик «Персуазивные коммуникативные стратегии в деловом дискурсе (на материале англоязычных проектных заявок)» отвечает критериям, сформулированным в «Положении о присуждении ученых степеней» Постановления Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 и паспорту заявленной специальности, а его автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Отзыв подготовлен доктором филологических наук, профессором кафедры теории и практики перевода Верой Александровной Митягиной, а также кандидатом филологических наук, доцентом кафедры теории и практики перевода Евгенией Александровной Шовгениной и кандидатом филологических наук, доцентом кафедры теории и практики перевода Татьяной Станиславовной Сидорович.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры теории и практики перевода Института филологии и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет» от 16 января 2017 года, протокол № 1.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода
ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет»
доктор филологических наук, профессор В.А. Митягина
Тел. сл. +7 8442 405599 *1612
400062, г. Волгоград, пр-т Университетский, 100.
mityagina@mail.ru

